



Dosierra: 2026/SU\_SUNO/0059

Expediente: 2026/SU\_SUNO/0059

**2026. URTEAN GASTEIZKO UDALAREN ETA ARABAKO MERKATARITZA INDUSTRIA ETA ZERBITZUEN GANBERA OFIZIALAREN ARTEKO DIRULAGUNTZA IZENDUNAREN HITZARMENA, PRESTAKUNTZA ETA EKONOMIA SUSTATZEKO EKINTZAK GAUZATZEKO.**

**CONVENIO DE SUBVENCIÓN NOMINATIVA ENTRE EL AYUNTAMIENTO DE VITORIA-GASTEIZ Y LA CÁMARA DE COMERCIO, INDUSTRIA Y SERVICIOS DE ÁLAVA, PARA LA REALIZACIÓN DE ACCIONES DE FORMACIÓN Y PROMOCIÓN ECONÓMICA DURANTE EL AÑO 2026.**

Vitoria-Gasteizen, sinadura elektronikoaren datan.

Eria Vitoria-Gasteiz, a fecha de la firma electronica.

**BILDURIK**

Batetik, **Maria Nanclares Caballero andrea**, Gasteizko Udaleko Tokiko Gobernu Batzarreko kidea, eta Ekonomia Sustapenaren, Enpleguaren, Merkataritzaren eta Turismoaren Saileko zinegotzi ordezkaria den aldetik, Vitoria-Gasteizko Udalaren izenean eta ordezkartzan dihardu.

Bestetik, **Gregorio Rojo García jauna**, Arabako Merkataritza, Industria eta Zerbitzuen Ganberako Lehendakari den aldetik, helbidea: Eduardo Dato kalea, 38 behea, Vitoria-Gasteiz, eta IFZ: Q0173001-I.

**REUNIDAS**

De una parte, **Dña. María Nanclares Caballero**, en su calidad de miembro de la Junta de Gobierno Local y Concejala delegada del Departamento de Promoción Económica, Empleo, Comercio y Turismo, que actúa en nombre y representación del Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz.

Y de otra parte, **D. Gregorio Rojo García**, en su calidad de Presidente de la Cámara de Comercio, Industria y Servicios de Álava, con domicilio social en la calle Eduardo Dato, Nº 38 bajo, de Vitoria-Gasteiz y NIF nº Q0173001-I.

Ordezkatzen dituzten erakundeek izenean dirulaguntza izendunaren hitzarmen hau izenpetzeko lege-gaitasuna aitortzen diote elkarri bi aldeek,

Ambas partes se reconocen capacidad legal para suscribir en nombre de sus respectivas instituciones el presente convenio de subvención nominativa y

**ADIERAZTEN DUTE**

I.- Arabako Merkataritza, Industria eta Zerbitzuen Ganberak, zuzenbide publikoko korporazioa den aldetik, Arabako merkataritza sektorea sustatzeko, dinamizatze eta profesionalizatze eginkizuna du. Horretarako hainbat jarduera gauzatzen ditu, merkatuaren eskakizunetara egokituz.

Testuinguru honetan, udalaren lankidetzara eskatu du, duela hainbat urtetik hona garatu dituen ekintzei 2026. urtean jarraipena emateko. Orain arte hitzarmen desberdinetan jaso dira eta zehazki, honako hauek dira:

- Merkataritza Eskola.
- Merkatu igorleen turismo sustatzea.
- Tokiko ETEak barneratzeko laguntza.
- Visual Sariak.

**MANIFIESTAN**

I.- Que la Cámara de Comercio, Industria y Servicios de Álava, como Corporación de Derecho Público, tiene entre sus funciones llevar a cabo diversas actividades de promoción, dinamización y profesionalización del sector comercial de Álava, adecuándose a las exigencias del mercado.

En este contexto, ha solicitado la colaboración municipal para dar continuidad en 2026 a líneas de actuación que vienen desarrollándose desde hace varios años y que se han tramitado hasta ahora como convenios independientes. En concreto se trata de:

- Escuela de Comercio.
- Promoción turística en mercados emisores.
- Apoyo a la internacionalización de pymes locales.
- Premios Visual Sariak

II.- Gasteizko Udalak, bere interesak kudeatzeko eta bere eskumenen esparrian, era guztietako jarduerak sustatu eta behar adina zerbitzu publiko eskaini ditzake, hartara auzo-komunitatearen beharrak eta nahiak asetzen baditu. Eta, zehazki, Ekonomia Sustapenaren, Enpleguaren, Merkataritzaren eta Turismoaren Sailaren bitartez, konpromiso horren barruan, eta bertako turismoa kudeatzeko eta sustatzeko duen eskumenaren haritik, egoki eta komenigarritzat jo du, eta herritarren

II.- Que el Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz, para la gestión de sus intereses y en el ámbito de sus competencias, puede promover toda clase de actividades y prestar cuantos servicios públicos contribuyan a satisfacer las necesidades y aspiraciones de la comunidad vecinal. Y en concreto, a través de su Departamento de Promoción Económica, Empleo, Comercio y Turismo, dentro de dicho compromiso, ha considerado oportuno y conveniente y de interés para la ciudadanía en base a sus competencias, colaborar

Egiaztatzeko kode seguruak (EKS) agiri elektroniko honen kopia baten osotasuna egiaztatzea ahalbidetzen du, helbide honetan: <https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/>

El código de verificación (CSV) permite la verificación de la integridad de una copia de este documento electrónico en la dirección: <https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/>

Agiri honek sinadura elektronikoak darama, konfiantzazko zerbitzu elektronikoaren alderdi jakin batzuk arautzen dituen azaroaren 11ko 6/2020 Legearen arabera.

Este documento incorpora firma electrónica de acuerdo a la Ley 6/2020, de 11 de noviembre, reguladora de determinados aspectos de los servicios electrónicos de confianza.

<b>Sinatzailearen izena</b> Firmado por	MARIA NANCLARES CABALLERO (Concejala Delegada de Promoción Económica, Empleo, Comercio y Turismo)		
<b>EKS (Egiaztatzeko Kode Seguru)</b> CSV (Código Seguro de Verificación)	UOSQ5LSWKYXJEW5JDAHTVNGY24	<b>Data eta Ordua</b> Fecha y Hora	26/05/2026 09:03:22
<b>Zerbitzaria</b> Servidor	<b>Ayuntamiento de Vitoria-Gasteizko Udala</b>	<b>Orrialdea</b> Página	1/15



UOSQ5LSWKYXJEW5JDAHTVNGY24



interesekotzat, aipatutako ekintzak antolatzea eta garatzea, aurreko urteetan egin den bezala.

económicamente en la organización y desarrollo de las acciones referidas, tal como se ha venido haciendo en años anteriores.

III.- Bi aldeek uste dutelarik tokiko ekonomia bultzatzea helburu duten ekintzei laguntzeko eta halakoak koordinatzeko estrategiei ekin beharra dagoela, eta aurreko edizioetako jarduera-ildo horien emaitzak positiboki balioetsita, beharrezkotzat jotzen dute ekitaldi honetarako estrategiekin jarraitzea. Ekitaldi bakoitzean bi erakundeen artean egiten ziren lau hitzarmenak bakarrean bateratuz, izapidetze-prozedura sinplifikatzeko.

III.- Considerando ambas partes la necesidad de abordar estrategias de apoyo, colaboración y coordinación de las distintas acciones que tengan como objetivo impulsar la economía local y valorando positivamente los resultados de estas líneas de actuación en ediciones anteriores, ven necesario continuar las mismas para el presente ejercicio, unificando los cuatro convenios entre ambas entidades que se venían celebrando cada ejercicio, en uno solo, con el fin de simplificar el procedimiento de tramitación.

#### IV.- Dirulaguntzen plan estrategikoa

#### IV.- Plan estratégico de subvenciones.

Dirulaguntza izenduna emateko hitzarmen hau indarrean dagoen Dirulaguntzen Plan Estrategikoa (2025-2027) dago jasota, zeina 2025eko urtarrilaren 17an onetsi baitzuen lehengo aldiz Gasteizko Udaleko Tokiko Gobernu Batzarrak.

El presente Convenio de subvención nominativa se encuentra recogido en el vigente Plan Estratégico de Subvenciones (2025-2027), aprobado inicialmente por la Junta de Gobierno Local del Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz el 17 de enero de 2025.

Planak dirulaguntza-ildo honen barruan kokatzen du laguntza hori: "Enpresak sustatzeko laguntzak" (08\_04\_v03 fitxa, 2026ko maiatzaren 15ean Tokiko Gobernu Batzarrak aldatua, indarrean dagoen udal-aurrekontuan aurreikusitako dirulaguntza izandun berri hau barne hartuz). Plan horren bidez lortu nahi diren helburuak Dirulaguntzen Plan Estrategikoa bertan jasota daude.

El precitado plan enmarca esta subvención nominativa dentro de la Línea de Subvención "Ayudas a la promoción empresarial" (Ficha 08\_04\_v03, modificada por la Junta de Gobierno Local de 15 de mayo de 2026, incluyendo esta nueva subvención nominativa prevista en el vigente presupuesto municipal), y en la misma se recogen los objetivos que se pretenden conseguir.

Tokiko Gobernu Batzarrak 2026ko maiatzaren 15ean hartutako erabakiaren bitartez dirulaguntza izendunaren hitzarmen hau izenpetzea onartu da.

Por Acuerdo de la Junta de Gobierno Local, de 15 de mayo de 2026, se aprobó la suscripción del presente convenio de subvención nominativa.

Akordio horrekin bat etorritz, eta bi erakundeen arteko lankidetzaz-espirituaren barruan, alderdiek hitzarmen bat egitea erabaki dute, honako klausula hauei lotuta:

De conformidad con dicho acuerdo y dentro del espíritu de colaboración existente entre ambas entidades, las partes acuerdan establecer un convenio con sujeción a las siguientes:

### KLAUSULAK

### CLÁUSULAS

#### Lehena.- XEDEA

#### Primera.- OBJETO

Hitzarmen honen helburua da 2026ko aurrekontuan ezarritako diru-laguntza izendunaren bitartez Arabako Merkataritza, Industria eta Zerbitzuen Ganbera elkartearen izenean (aurreantzean, onuraduna), aurkeztutako proiektuaren arabera, ekonomia sustatzeko hainbat ekintza egitea.

Es objeto del presente Convenio el otorgamiento de una subvención nominativa establecida en el Presupuesto 2026 a favor de la Cámara de Comercio, Industria y Servicios de Álava (en adelante, la beneficiaria) para realizar diversas acciones de promoción económica.

#### Bigarrena.- EKINTZAK

#### Segunda.- ACCIONES

Lau ekintza-ildo garatu behar dira. Arabako Ganberak ekintza bakoitzerako aurkeztutako banakako proposamena hartuko da kontuan, bai edukari dagokionez, bai aurrekontuari dagokionez.

Son cuatro las líneas de acción a desarrollar. En todas ellas se atenderá a la propuesta individualizada presentada por Cámara de Álava para cada línea, tanto en lo que respecta al contenido como al presupuesto desglosado.

#### 1.- Merkataritza Eskola:

#### 1.- Escuela de Comercio:

Banakako ibilbide oso bat garatzea, parte hartzen duten

Desarrollo de un itinerario individualizado completo para que

Egiaztatzeko kode seguruak (EKS) agiri elektronikoen kopiatu baten osotasuna egiaztatzea ahalbidetzen du, helbide honetan: <https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/>

El código de verificación (CSV) permite la verificación de la integridad de una copia de este documento electrónico en la dirección: <https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/>

Agiri honek sinadura elektronikoa darama, konfiantzazko zerbitzu elektronikoen alderdi jakin batzuk arautzen dituen azaroaren 11ko 6/2020 Legearen arabera. Este documento incorpora firma electrónica de acuerdo a la Ley 6/2020, de 11 de noviembre, reguladora de determinados aspectos de los servicios electrónicos de confianza.

Sinatzailearen izena Firmado por	MARIA NANCLARES CABALLERO (Concejala Delegada de Promoción Económica, Empleo, Comercio y Turismo)		
EKS (Egiaztatzeko Kode Seguru CSV (Código Seguro de Verificación))	UOSQ5LSWKYXJEW5JDAHTVNGY24	Data eta Ordua Fecha y Hora	26/05/2026 09:03:22
Zerbitzaria Servidor	Ayuntamiento de Vitoria-Gasteizko Udala	Orrialdea Página	2/15



UOSQ5LSWKYXJEW5JDAHTVNGY24



personek merkataritzako eta salmentetako profesionalak izateko behar duten laguntza, mentorizazioa eta prestakuntza izan dezaten.

Zehazki, honako hauek bilduko dituen programa bat definituko da:

- Programa sustatzeko kanpainia.
- 65 pertsonako talde bat hautatzea, bai baztertuta geratzeko arriskuan dauden kolektiboena (45 urtetik gorakoak, iraupen luzeko langabeak, lan-merkatuan sartzen diren gazteak, emakumeak), bai eta berriro inbertitu nahi duten ekintzaileak eta esperientzia duten pertsonena ere.
- Parte hartzeko konpromisoa lortzea.
- Gizarte-trebetasunak eta zeharkako gaitasunak garatzea.
- Banakako orientazioak ematea.
- Prestakuntza eta espezializazioa, honako ikastaro hauekin:
  - \* "Conectando a través de la pantalla: transmite tus objetivos con impacto"
  - \* "Marketing digital"
  - \* "Creación de contenidos con inteligencia artificial"
- Laneratze ekintzak gauzatzea, enpresa kontratatzaile potentzialean bitartekotza eginez eta parte-hartzaileekin enplegarritasuneko hainbat tresna landuz, enplegua bilatzeko prozesuan lagunduz.

## 2.- Merkatu igorleen turismo sustatzea

Turismoa sustatzeko hainbat ekintza egitea Europako hainbat arlotan, zehazki, honako hauetan:

### 1.- FRANTZIA

- Toulousen prentsan aurkeztea, bai eta komunikabideekin, beste preskriptore batzuekin, bidaia-agenteeekin edo bidaia antolatzaileekin ekintzak antolatzea, prentsa-bidaiak eta dibulgazioa publikitatearen bidez.
- "Mi nube media travel", Monnuage-ren proposamena: voyages, activités, choses que faire et où dormir, sare-komunikazioko eta gidaren bidezko sustapeneko hainbat ekintza biltzen dituen.

### 2.- BELGIKA

- Creator Trip: txirrindularitzaren arloko nazioarteko figura ezagun baten bidez, tokiko probaren baten jarraipena eginez, Gasteiz eta Araba ziklo turismo helmuga gisa sustatzea, turista potentzialen profil horretara zuzendutako sare sozialen eta kanal digitalen bidez garatzen duen edukiarekin.

### 3.- ITALIA

- Blog Tour-ra ospatzea, ViaggiaCorrigsona blogeko eragileek gure lurraldera 3-4 eguneko bisita egitea,

las personas que participen tengan el apoyo, la mentorización y la formación necesarias para ser profesionales del comercio y las ventas.

En concreto, se definirá un programa que contemple:

- La campaña de promoción de este programa.
- La selección de un colectivo de 65 personas, bien de colectivos en riesgo de exclusión (mayores de 45 años, desempleadas de larga duración, jóvenes que se incorporan al mercado laboral, mujeres), así como emprendedores y personas con experiencia que quieran reinvertirse.
- Obtener su compromiso de participación.
- El desarrollo de habilidades sociales y de competencias transversales.
- La realización de orientaciones individualizadas.
- La formación y especialización con los siguientes cursos:
  - \* "Conectando a través de la pantalla: transmite tus objetivos con impacto"
  - \* "Marketing digital"
  - \* "Creación de contenidos con inteligencia artificial"
- La inserción laboral, intermediando con las empresas potenciales contratantes y trabajando diversas herramientas de empleabilidad con los participantes, acompañándoles en el proceso de búsqueda de empleo.

## 2.- Promoción turística en mercados emisores

Realización de diversas acciones de promoción turística en distintas áreas europeas objetivo, en concreto:

### 1.- FRANCIA

- Presentación a prensa y trade en Toulouse, así como acciones con medios de comunicación y otros prescriptores, acciones con agentes de viaje o touroperadores, viajes de prensa y divulgación a través de artículos y publicidad.
- "Mi nube media travel", propuesta de Monnuage: voyages, activités, choses que faire et où dormir, que comprende diversas acciones de comunicación en redes y promoción a través de la guía.

### 2.- BÉLGICA

- Creator Trip: a través de una figura internacional reconocida del ámbito ciclista, con su seguimiento de alguna prueba local, promocionar Vitoria-Gasteiz y Álava como destino cicloturista con el contenido que desarrolle a través de redes sociales y canales digitales dirigidos a este perfil de potenciales turistas.

### 3.- ITALIA

- Celebración de Blog Tour, visita de 3-4 días a nuestro territorio de agentes del blog ViaggiaCorrigsona, con un enfoque de turismo sostenible y soft, para su promoción a

Egiaztzeko kode seguruak (EKS) agiri elektronikoen kopiatan osotasuna egiaztatzea ahalbidetzen du, helbide honetan: <https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/>

El código de verificación (CSV) permite la verificación de la integridad de una copia de este documento electrónico en la dirección: <https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/>

Agiri honek sinadura elektronikoa darama, konfiantzazko zerbitzu elektronikoen alderdi jakin batzuk arautzen dituen azaroaren 11ko 6/2020 Legearen arabera. Este documento incorpora firma electrónica de acuerdo a la Ley 6/2020, de 11 de noviembre, reguladora de determinados aspectos de los servicios electrónicos de confianza.

<b>Sinatzailearen izena</b> Firmado por	MARIA NANCLARES CABALLERO (Concejala Delegada de Promoción Económica, Empleo, Comercio y Turismo)		
<b>EKS (Egiaztzeko Kode Seguru)</b> CSV (Código Seguro de Verificación)	UOSQ5LSWKYXJEW5JDAHTVNGY24	<b>Data eta Ordua</b> Fecha y Hora	26/05/2026 09:03:22
<b>Zerbitzaria</b> Servidor	<b>Ayuntamiento de Vitoria-Gasteizko Udala</b>	<b>Orrialdea</b> Página	3/15





turismo jasangarri eta soft ikuspegiarekin, blogaren eta lotutako sare sozialen kanalen bidez sustatzeko.

través del propio blog y canales de redes sociales vinculados.

#### 4.- ALEMANIA

- 2025ean Hanburgon aurkeztu ondoren, SpainB2B agentearekin lankidetzan jarraitzeko apustua egiten da, ekintzaren eta kontakizunaren ondareari jarraipena emanez, B2B (komunikabideak) eta B2C (crossmarketina, bidaia-agentziek eta touroperadoreek jasotzen duten aldizkari digitala, bezero propioei banatzen dietena) ekintzekin.

Ekintza horien garapenaren eta aurrekontua gauzatzearen arabera, kanpaina beste merkatu batzuetan (Portugal,...) osatu liteke, sustapen-pilulekin eta sare sozialetarako branding-kanpainekin.

#### 3.- Itun Berdea Nazioartekotzeko Programa:

Udaleko Itun Berdera atxikita dauden tokiko enpresa txikiei nazioarteko azoka, topaketa eta misio komertzialetara laguntzea, enpresa bakoitzari modu pertsonalizatuan.

Enpresa txikiei nazioartekotzeko laguntza da, bai ekonomikoki (desplazamendu poltsen bidez eta agendagastueterako), bai aholkularitza tekniko espezializatua eskainiz.

Bi muga ezartzen zaizkio ekintza-ildo honi:

- 1.- Diruz lagundutako enpresen %50ak, gutxienez, lehen aldiz parte hartzea programa honetan, eta
- 2.- Enpresa batek azoka/ekitaldi berera joateko udal laguntza gehienez hiru aldiz jasotzea, behar bezala justifikatutako arrazoiengatik (bi baldintzetako edozein) Gasteizko Udalak baimena eman ezean, eta betiere laguntza hori gutxien erabili duten enpresei lehenetsuna emanez.

#### 4.- Visual Sariak:

Sariak merkataritza, turismo, ostalaritza eta zerbitzuetako enpresak saritzen dituzte, ahalegin eta baliabide bereziei esker saritzen diren kategorietan nabarmentzen direlako (irudia, eraldaketa digitala, jasangarritasuna, ardoaren eta hiriaren sektorea sustatzea).

Merkataritza modernizazioan eta lehiakortasunean lagundu nahi da, bai lokaletan zuzenean, baita online ere. Aldi berean, sariak emateko ekitaldia, sektorearen erreferentziatzko ekitaldi bihurtzen da, zabalkunde eta parte-hartze zabala baitu.

#### Hirugarrena.- INDARRALDIA

Hitzarmen hau sinatzen den egunean sartuko da indarrean, eta 2026ko abenduaren 31ra arte izango du indarra.

Hala ere, diruz laguntzen diren jarduerak sinadura-dataren aurretik egin ahalko dira, baldin eta 2026.

#### 4.- ALEMANIA

- Tras la presentación directa en Hamburgo en 2025, se apuesta por continuar la colaboración con el agente SpainB2B, dando continuidad al legado de la acción y el relato con acciones B2B (medios de comunicación) y B2C (crossmarketing, revista digital que reciben las agencias de viajes y touroperadores, que distribuyen a clientes propios)

En función del desarrollo de estas acciones y de la ejecución del presupuesto se podría completar la campaña con píldoras de promoción en otros mercados (Portugal,...) y campañas de branding para redes sociales.

#### 3.- Programa internacionalización Pacto Verde:

Acompañamiento a pequeñas empresas locales adheridas al Pacto Verde municipal a ferias, encuentros y misiones comerciales internacionales, de forma personalizada a cada empresa.

Supone un apoyo a la internacionalización de la pequeña empresa, tanto económico (a través de bolsas de desplazamiento y para gastos de agenda) así como de asesoramiento técnico especializado.

Se establecen dos límites a esa línea de acción:

- 1.- Que al menos el 50% de las empresas subvencionadas participen por primera vez en este programa y
- 2.- Que una misma empresa sólo reciba como máximo en tres ocasiones la ayuda municipal para asistir a la misma Feria/Evento, salvo que por causas debidamente justificadas (cualquiera de las dos condiciones), fuere autorizado por el Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz, y priorizando siempre a las empresas que menor uso hayan hecho de esta ayuda.

#### 4.-Premios Visual Sariak:

Premios que reconocen a las empresas de comercio, turismo, hostelería y servicios que, gracias a una dedicación especial de esfuerzo y recursos, destacan en las categorías objeto de premio (imagen, transformación digital, sostenibilidad, fomento del sector del vino y de la ciudad).

Se pretende contribuir a la modernización y competitividad comercial, tanto directa en los locales como online. A la par, convertir el acto de entrega de los premios en un acto de referencia del sector, que cuenta con una extensa difusión y participación.

#### Tercera.- VIGENCIA

El presente convenio surtirá efectos desde el día de su firma, manteniendo su vigencia hasta el 31 de diciembre de 2026.

No obstante, las actuaciones a subvencionar podrán desarrollarse con anterioridad a la fecha de la firma, siempre

Egiaztzeko kode seguruak (EKS) agiri elektronikoen kopiatan osotasuna egiaztatzea ahalbidetzen du, helbide honetan: <https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/>

El código de verificación (CSV) permite la verificación de la integridad de una copia de este documento electrónico en la dirección: <https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/>

Agiri honek sinadura elektronikoa darama, konfiantzazko zerbitzu elektronikoen alderdi jakin batzuk arautzen dituen azaroaren 11ko 6/2020 Legearen arabera. Este documento incorpora firma electrónica de acuerdo a la Ley 6/2020, de 11 de noviembre, reguladora de determinados aspectos de los servicios electrónicos de confianza.

Sinatzailearen izena Firmado por	MARIA NANCLARES CABALLERO (Concejala Delegada de Promoción Económica, Empleo, Comercio y Turismo)		
EKS (Egiaztzeko Kode Seguru CSV (Código Seguro de Verificación))	UOSQ5LSWKYXJEW5JDAHTVNGY24	Data eta Ordua Fecha y Hora	26/05/2026 09:03:22
Zerbitzaria Servidor	Ayuntamiento de Vitoria-Gasteizko Udala	Orrialdea Página	4/15



UOSQ5LSWKYXJEW5JDAHTVNGY24



urtearen barruan egiten badira.

y cuando lo hagan dentro del presente año 2026.

**Laugarrena.- AURREKONTUA**

Hitzarmen honetan jasotzen diren jardueren aurrekontu osoa **EHUN ETA LAUROGEITA HAMABI MILA EHUN ETA HOGEITA BOST EUROKOA (192.125,00 €)** da.

Hala ere, kopuru hori ekintza lerro desberdinen artean banatzen da, bakoitzak bere aurrekontua eta laguntza orokorraren zati bat izan ditzan.

**1.- Merkataritza Eskola:**

Diru-sarrerak	33.500,00 €
Arabako Foru Aldundia	22.000,00 €
Gasteizko Udala	10.000,00 €
Arabako Ganbara	1.500,00 €
Gastuak	33.500,00 €
Prestakuntza programak	7.020,00 €
Komunikazio kanpaina	2.580,00 €
Barne gastua	23.900,00 €

**Cuarta.- PRESUPUESTO**

El presupuesto global de las actuaciones subvencionadas a las que hace referencia el presente convenio, asciende a la suma de **CIENTO NOVENTA Y DOS MIL CIENTO VEINTICINCO EUROS (192.125,00 €)**.

No obstante, esta cantidad se desglosa entre las distintas líneas de acción, de forma que cada una tiene su propio presupuesto y consiguiente parte de la ayuda global.

**1.- Escuela de Comercio:**

Ingresos	33.500,00 €
Diputación Foral de Álava	22.000,00 €
Ayuntamiento Vitoria-Gasteiz	10.000,00 €
Cámara de Álava	1.500,00 €
Gastos	33.500,00 €
Programas de formación	7.020,00 €
Campaña de comunicación	2.580,00 €
Gasto interno	23.900,00 €

**2.- Merkatu igorleen turismo sustatzea:**

Diru-sarrerak	104.625,00 €
Arabako Foru Aldundia	93.625,00 €
Gasteizko Udala	10.000,00 €
Arabako Ganbara	1.000,00 €
Gastos	104.625,00 €
FRANTZIA: Press/trade ekitaldia eta sustapen jarduerak	40.176,00 €
BELGIKA: Cycling CreatorTrip	15.066,00 €
ITALIA: Blog Tour	11.718,00 €
ALEMANIA: CrossMarketing B2B/B2C	8.370,00 €
Branding on/off line eta kreatibitateak	8.370,00 €
Barne Gastua (20%) Kudeaketa/Koordinazioa	20.925,00 €

**2.- Promoción turística en mercados emisores:**

Ingresos	104.625,00 €
Diputación Foral de Álava	93.625,00 €
Ayuntamiento Vitoria-Gasteiz	10.000,00 €
Cámara de Álava	1.000,00 €
Gastos	104.625,00 €
FRANCIA: Evento press/trade y actividades de promoción	40.176,00 €
BÉLGICA: Cycling CreatorTrip	15.066,00 €
ITALIA: Blog Tour	11.718,00 €
ALEMANIA: CrossMarketing B2B/B2C	8.370,00 €
Branding on/off line y Creatividades	8.370,00 €
Gasto interno (20%) Gestión/Coordinación	20.925,00 €

Egiaztatzeko kode seguruak (EKS) agiri elektronikoen kopiatuaren osotasuna egiaztatzea ahalbidetzen du, helbide honetan: <https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/>

El código de verificación (CSV) permite la verificación de la integridad de una copia de este documento electrónico en la dirección: <https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/>

Agiri honek sinadura elektronikoa darama, konfiantzazko zerbitzu elektronikoen alderdi jakin batzuk arautzen dituen azaroaren 11ko 6/2020 Legearen arabera. Este documento incorpora firma electrónica de acuerdo a la Ley 6/2020, de 11 de noviembre, reguladora de determinados aspectos de los servicios electrónicos de confianza.

<b>Sinatzailearen izena</b> Firmado por	MARIA NANCLARES CABALLERO (Concejala Delegada de Promoción Económica, Empleo, Comercio y Turismo)		
<b>EKS (Egiaztatzeko Kode Seguru)</b> CSV (Código Seguro de Verificación)	UOSQ5LSWKYXJEW5JDAHTVNGY24	<b>Data eta Ordua</b> Fecha y Hora	26/05/2026 09:03:22
<b>Zerbitzaria</b> Servidor	<b>Ayuntamiento de Vitoria-Gasteizko Udala</b>	<b>Orrialdea</b> Página	5/15





**3.- Itun Berdea Nazioartekotzeko Programa:**

**3.- Programa internacionalización Pacto Verde:**

Diru-sarrerak	32.000,00 €	Ingresos	32.000,00 €
Gasteizko Udala	32.000,00 €	Ayuntamiento Vitoria-Gasteiz	32.000,00 €
Gastos	32.000,00 €	Gastos	32.000,00 €
Joan-etorrietarako poltsak (100 eta 600 euro artean enpresa eta ekintza bakoitzeko)	11.200,00 €	Bolsas de desplazamiento (entre 100 y 600 euros por empresa y acción)	11.200,00 €
Kontaktuen agendak eta azoketako espazioen alokairua (450 euroraino enpresa eta ekintza bakoitzeko)	11.200,00 €	Agendas de contactos y Alquiler de espacios en ferias (hasta 450 euros por empresa y acción)	11.200,00 €
Barne gastua Ganberaren zerbitzuak	9.600,00 €	Gasto interno Servicios Cámara	9.600,00 €

Ekonomia Sustapenaren, Enpleguaren, Merkataritzaren eta Turismoaren Sailak baimena eman ondoren, eta hitzarmenaren helburua errespetatuta, lehenengo bi gastu partiden artean funtsak eskualda daitezke, gastua enpresa parte-hartzaileen eskarira egokitzeko. Ezin izango da dirulaguntza eskabidean aurkeztutako aurrekintuan hasieran aurreikusitako gastu total handitu.

Previa autorización del Departamento de Promoción Económica, Empleo, Comercio y Turismo, y respetando siempre el objetivo de la acción, se podrán traspasar fondos entre las dos primeras partidas de gastos para adecuarlo a la demanda de las empresas participantes, sin poder incrementar el presupuesto total inicial presentado en la solicitud del convenio.

**4.- Visual Sariak:**

**4.-Premios Visual Sariak:**

Diru-sarrerak	22.000,00 €	Ingresos	22.000,00 €
Beste babesle batzuk	14.000,00 €	Otros patrocinadores	14.000,00 €
Gasteizko Udala	8.000,00 €	Ayuntamiento Vitoria-Gasteiz	8.000,00 €
Gastos	22.000,00 €	Gastos	22.000,00 €
Komunikazioa	10.530,00 €	Comunicación	10.530,00 €
Epaimahaia	2.250,00 €	Jurado	2.250,00 €
Sariak	6.000,00 €	Premios	6.000,00 €
Ekitaldia	2.500,00 €	Acto de entrega	2.500,00 €
Barne gastua	720,00 €	Gasto interno	720,00 €

**Bosgarrena.- ALDEEN EKARPENAK eta KONPROMISOAK**

**Quinta.- APORTACIONES y COMPROMISOS DE LAS PARTES**

Hitzarmen honetako helburuak lortzeko eta proposatutako ekintzak gauzatzeko, sinatzen duten aldeek ekarpen- eta konpromiso-erregimen hau adosten dute:

Para la consecución de los objetivos y materialización de la acción propuesta, las partes suscriptoras del presente Convenio convienen en el siguiente régimen de aportaciones y compromisos:

**A) ARABAKO MERKATARITZA GANBERAREN aldetik:**

**A) Por parte de la CÁMARA DE COMERCIO DE ÁLAVA:**

1. BI MILA BOSTEHUN euroko (2.500,00 €) ekarpena egitea, aurrekontuari buruzko klausulan aurreikusitakoak, hitzarmen honen bigarren klausulan adierazitako jarduerak eragindako

1. Realizar una aportación de DOS MIL QUINIENTOS euros (2.500,00 €), previstos en la cláusula relativa al presupuesto, para sufragar gastos de las actividades descritas en la cláusula segunda del presente Convenio.

Egiaztatzeko kode seguruak (EKS) agiri elektronikoen kopiatan osotasuna egiaztatzea ahalbidetzen du, helbide honetan: <https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/>

El código de verificación (CSV) permite la verificación de la integridad de una copia de este documento electrónico en la dirección: <https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/>

Agiri honek sinadura elektronikoa darama, konfiantzazko zerbitzu elektronikoen alderdi jakin batzuk arautzen dituen azaroaren 11ko 6/2020 Legearen arabera. Este documento incorpora firma electrónica de acuerdo a la Ley 6/2020, de 11 de noviembre, reguladora de determinados aspectos de los servicios electrónicos de confianza.

Sinatzailearen izena Firmado por	MARIA NANCLARES CABALLERO (Concejala Delegada de Promoción Económica, Empleo, Comercio y Turismo)		
EKS (Egiaztatzeko Kode Seguru CSV (Código Seguro de Verificación))	UOSQ5LSWKYXJEW5JDAHTVNGY24	Data eta Ordua Fecha y Hora	26/05/2026 09:03:22
Zerbitzaria Servidor	Ayuntamiento de Vitoria-Gasteizko Udala	Orrialdea Página	6/15





- gastuak ordaintzeko.
- Hitzarmen honen bigarren klausulan zehaztutako jarduerak burutzea, udalaren ekarpen ekonomikoa horretarako baliatuz.
  - Ageriko leku publiko batean adieraztea Udalaren lankidetzaz, hitzarmen honek barne hartzen dituen Merkataritza Ganberaren jardura guztietan.
  - Programatutako jardueraz egiten den publizitate guztian, gainerako entitate laguntzaileen neurri berean, Gasteizko Udalaren logotipoa -izena eta hiriarren marka: VITORIA-GASTEIZ!- jartzeko konpromisoa.
- Horretarako, Vitoria-Gasteizko Udalak markak jarriko ditu bere bertsio eta formatu grafikoetan, bai eta aplikazioan kontuan hartu beharreko siderazio orokorreki buruzko araudia ere, eta erabilitako edozein ekintza edo publizitate-euskarritan markaren agerpenak berrikusi eta esanbidezko adostasuna emango du.
- Jarduera horientzat zuzenean nahiz zeharka lortzen diren diru-sarrera guztiak horien gastuak ordaintzeko erabiltzea.
  - Dirulaguntza jasoko duen jardura-proiektua osatzen duten jarduerekin zerikusia duten prentsaurrekoetan eta bestelako ekitaldi publikoetan Gasteizko Udalaren ordezkarien presentzia ahalbidetzea, gutxienez hamabost egun lehenagotik emanez egiteko asmoaren berri, udal ordezkarien agenden arabera zehazterik izan daitezten egun-orduak.

- La realización de las actividades especificadas en la cláusula segunda del presente convenio, con aplicación de la aportación económica municipal.
  - Dar a conocer en lugar público y visible la colaboración del Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz, dentro del marco de este convenio, en todas las actividades de Cámara de Comercio.
  - Compromiso de incorporar en toda la publicidad que realice de las actividades programadas, el logotipo del Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz con su nombre, y la marca de ciudad VITORIA-GASTEIZ!, en el mismo tamaño que el resto de entidades colaboradoras.
- A tales efectos el Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz aportará las marcas en sus diferentes versiones y formatos gráficos, así como la normativa con las consideraciones generales a tener en cuenta en su aplicación y revisará y dará conformidad expresa en todas las apariciones de marca en cualquiera de las acciones o soportes publicitarios utilizados.
- Aportar todos los ingresos obtenidos directa o indirectamente por dichas actividades a sufragar los gastos de la misma.
  - Facilitar la presencia de representantes del Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz, en las ruedas de prensa y demás actos públicos de las distintas actividades que componen el proyecto de actividades subvencionado, comunicando su celebración con al menos quince días de antelación para su concreción acorde con las agendas de los distintos representantes del mismo.

**B) GASTEIZKO UDALAREN aldetik:**

- Programaren eta jardueren jarraipena eta ebaluazioa.

-Arabako Merkataritza Ganberari **HIRUROGEI MILA EUROKO (60.000,00 €)** ekarpen ekonomikoa egitea, hitzarmen honen bigarren klausulan deskribatutako jardueren gastuak ordaintzeko, 2026rako onartutako "Europako Merkatuak Sustatzeko Hitzarmena-Merkataritza Ganberaren Hitzarmena" izeneko udal-aurerentutako 2026/0810.4321.42304 partidaren erabilgarri dagoen zuzkidura ekonomikoaren kargura, honela banatua:

Merkataritza Eskola	10.000,00 €
Merkatu igorleen turismo sustatzea	10.000,00 €
Itun Berdea Nazioartekotzeko Programa	32.000,00 €
Visual Sariak	8.000,00 €

**B) Por parte del AYUNTAMIENTO DE VITORIA-GASTEIZ:**

-Seguimiento y co-evaluación de las actividades propuestas.

- Realizar una aportación económica a la Cámara de Comercio de Álava de **SESENTA MIL EUROS (60.000,00 €)**, para sufragar los gastos de las actividades descritas en la cláusula segunda del presente convenio, con cargo a la dotación económica disponible en la partida 2026/0810.4321.42304 del presupuesto municipal aprobado para el año 2026 denominada "Convenio de Promoción Mercados Europeos-Convenio Cámara de Comercio", distribuidos de la siguiente forma:

Escuela de Comercio	10.000,00 €
Promoción turística en mercados emisores	10.000,00 €
Programa internacionalización Pacto Verde	32.000,00 €
Premios Visual Sariak	8.000,00 €

**Egiazteko kode seguruak (EKS) agiri elektronikoen kopia baten osotasuna egiazteko ahalbidetzen du, helbide honetan: <https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/>**

*El código de verificación (CSV) permite la verificación de la integridad de una copia de este documento electrónico en la dirección: <https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/>*

**Agiri honek sinadura elektronikoa darama, konfiantzazko zerbitzu elektronikoen alderdi jakin batzuk arautzen dituen azaroaren 11ko 6/2020 Legearen arabera. Este documento incorpora firma electrónica de acuerdo a la Ley 6/2020, de 11 de noviembre, reguladora de determinados aspectos de los servicios electrónicos de confianza.**

<b>Sinatzailearen izena</b> Firmado por	MARIA NANCLARES CABALLERO (Concejala Delegada de Promoción Económica, Empleo, Comercio y Turismo)		
<b>EKS (Egiazteko Kode Seguru)</b> CSV (Código Seguro de Verificación)	UOSQ5LSWKYXJEW5JDAHTVNGY24	<b>Data eta Ordua</b> Fecha y Hora	26/05/2026 09:03:22
<b>Zerbitzaria</b> Servidor	<b>Ayuntamiento de Vitoria-Gasteizko Udala</b>	<b>Orrialdea</b> Página	7/15



UOSQ5LSWKYXJEW5JDAHTVNGY24



#### Seigarrena.- HITZARMENAREN JARRAIPENA

Hitzarmen honetan jasotako ekintzak garatzeko beharrezko koordinazioa eta eraginkortasuna bermatzeko, "Jarraipen Batzorde" bat sortuko da. Honako hauek osatuko dute: Gasteizko Udaleko bi kide eta Arabako Merkataritza Ganberako beste bi, hiru hilean behin bilduko dena.

Batzorde hori parte hartzen duten gainerako erakundeek proiektuaren jarraipena egiteko eratzten den batzordeko kide izan daiteke eta bere eginkizuna izango da jarduerak eta helburuak behar bezala gauzatzeko direla bermatzea, bai eta horien jarraipena eta balorazioa egitea ere.

Batzordearen eskumena izango da hitzarmena zaintzea eta kontrolatzea, eta hitzarmen honetan jasotako eta hasieran aurreikusitako ekintzak aldatzeko, edo ordeztzeko edozein proposamen aztertzea.

#### Zazpigarrena.- ORDAINTZEKO MODUA

Udalaren ekarpen ekonomikoaren zenbatekoa bi zatitan ordainduko da: lehena, **48.000,00 € (% 80)**, hitzarmena sinatu ondoren, justifikatu beharreko aurrerakin gisa.

Bigarrena, **12.000,00 € (%20)**, jarduerak antolatu ondoren, eta hitzarmenean agindutako lau justifikazioak aurkeztu ondoren (bat hitzarmenaren ildo bakoitzerako).

Aldez aurretik onuradunak egiaztatu beharko du zerga-betebeharrak eta Gizarte Segurantzarekikoak beteta dituela eta dirua itzultzeko ebazpen baten bidez zorduntzat jo ez dutela.

Edonola ere, justifikazioa egiaztatze fasean, Ekonomia Sustapenaren, Enpleguaren, Merkataritzaren eta Turismoaren Sailak egiaztatuko du onuradunak aurkeztutako aurrekontuaren zenbatekoa bat datorrela azkenean gauzatu eta justifikatutako zenbatekoarekin. Azkenean gauzatuako zenbatekoa txikiagoa bada, hasieran emandako diru-laguntzaren zenbatekoa murriztuko da. Hori guztia, oker justifikatutako zenbatekoak (osorik edo zati batean) eta dagozkien berandutze-interesak itzuli behar izatearen kalterik gabe, GSLren 37.1 b) eta c) artikuluetan ezarritako kasuetan.

Era berean, ez da dirulaguntza ordainduko baldin eta Udalak emandako beste dirulaguntzaren bat artean justifikatu gabe badu onuradunak, edo, lehendik emandako dirulaguntzaren bat itzultzeko eskatu zaiolarik, itzuli ez badu.

#### Zortzigarrena.- BATERAGARRITASUNA

Emandako dirulaguntza bateragarria izango da ekimen bera gauzatzeko beste administrazio edo erakunde publiko nahiz pribatu batzuek ematen dituztenekin.

Hala ere, helburu berari erantzuteko beste dirulaguntzarik jasoz gero, eta bakarka zein batuta proiektu

#### Sexta.- SEGUIMIENTO DEL CONVENIO

A los efectos de garantizar la necesaria coordinación y eficacia en el desarrollo de las acciones recogidas en este Convenio se creará una "Comisión de Seguimiento" que estará formada por dos miembros del Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz, y dos de la Cámara de Comercio de Álava que se reunirá trimestralmente.

Dicha Comisión podrá formar parte de aquella que se constituya para el seguimiento del proyecto por parte del resto de entidades participantes y tendrá la función de garantizar la adecuada realización de las actividades y sus objetivos, así como el seguimiento y valoración de los mismos.

Será competencia de la Comisión la vigilancia y control del convenio, analizar cualquier propuesta de modificación, alteración o sustitución, de las acciones inicialmente previstas e incluidas en el presente convenio.

#### Séptima.- FORMA DE PAGO

El importe de la aportación económica se abonará en dos pagos, el primero de **48.000,00 € (80%)** en concepto de anticipo a justificar, a la firma del presente convenio.

Y uno segundo de **12.000,00 € (20%)**, tras la organización de las actividades y aportación de las cuatro justificaciones (una por cada línea de acción del presente convenio).

En ambos casos, los pagos se realizarán previa acreditación de encontrarse al día en el cumplimiento de las obligaciones tributarias y frente a la Seguridad Social, y no resultar deudor por resolución de procedencia de reintegro.

En cualquier caso, el Departamento de Promoción Económica, Empleo, Comercio y Turismo, en la fase de comprobación de la justificación, verificará que el importe del presupuesto presentado por la beneficiaria coincide con la cantidad finalmente ejecutada y justificada. Si la cantidad finalmente ejecutada es menor, se reducirá el importe de la subvención inicialmente concedida. Todo ello sin perjuicio de tener que reintegrar (total o parcialmente) las cantidades indebidamente justificadas, más los correspondientes intereses de demora, en los supuestos establecidos en el artículo 37.1 b) y c) de la L.G.S

Así mismo, el abono no se llevará a cabo si la beneficiaria tuviese pendiente de justificación alguna otra subvención concedida por este Ayuntamiento o si no hubiese reintegrado alguna subvención anterior cuando así se haya requerido.

#### Octava.- COMPATIBILIDAD

La subvención concedida es compatible con las de otras administraciones o entes públicos o privados que puedan percibirse para la realización de la misma iniciativa.

No obstante, la percepción de otra u otras subvenciones para el mismo fin, que aisladamente o en concurrencia, superen el

Egiaztatzeko kode seguruak (EKS) agiri elektronikoen kopiatan osotasuna egiaztatzea ahalbidetzen du, helbide honetan: <https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/>

El código de verificación (CSV) permite la verificación de la integridad de una copia de este documento electrónico en la dirección: <https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/>

Agiri honek sinadura elektronikoa darama, konfiantzazko zerbitzu elektronikoen alderdi jakin batzuk arautzen dituen azaroaren 11ko 6/2020 Legearen arabera. Este documento incorpora firma electrónica de acuerdo a la Ley 6/2020, de 11 de noviembre, reguladora de determinados aspectos de los servicios electrónicos de confianza.

Sinatzailearen izena Firmado por	MARIA NANCLARES CABALLERO (Concejala Delegada de Promoción Económica, Empleo, Comercio y Turismo)		
EKS (Egiaztatzeko Kode Seguru CSV (Código Seguro de Verificación))	UOSQ5LSWKYXJEW5JDAHTVNGY24	Data eta Ordua Fecha y Hora	26/05/2026 09:03:22
Zerbitzaria Servidor	Ayuntamiento de Vitoria-Gasteizko Udala	Orrialdea Página	8/15



UOSQ5LSWKYXJEW5JDAHTVNGY24



edo jardueren kostua gainditzen badute, emandako dirulaguntzaren kopurua egokitzerik izango da, gain-finantzaketarik gerta ez dadin.

#### Bederatzigarrena.- JUSTIFIKAZIOA

Ekarpen ekonomikoaren xede diren lau programetako bakoitza amaitzean, eta beti **2027ko urtarrilaren 31** baino lehen, Arabako Merkataritza eta Industria Ganberak, **ekintza bakoitzaren justifikazio-kontu arrunta** aurkeztu beharko du, Dirulaguntzen Ordenantza Orokorrean aurreikusitako baldintzetan, honako hauek barne:

- a) **Oroitidazki tekniko**a, non azalduko diren burututako jarduerak eta horien ebaluazioa, eta orobat egiaztatuko proiektuko jarduera guztietan Udalaren lankidetzaren publizitatea egin dela —ekitaldien dossier grafikoa eta argitaratutako publizitatearen aleak, iragarkiak barne, baita ganberaren webgunea ere—.

Webguneke helbide honetan ageri den euskararen erabileraren jarraipen-fitxa eraman beharko da: <https://www.vitoria-asteiz.org/docs/wb021/contenidosEstaticos/adjuntos/es/78/27/97827.pdf>

- b) **Jardueren kostua** justifikatzeko memoria ekonomikoa, justifikazio-kontu arruntaren ereduaren arabera. Atal hauek jasoko ditu:

#### 1.- Funtz propioen edo beste erakunde batzuetatik jasotakoek justifikazioa.

Atal hau beteko da proiektua edo jarduera hainbat erakunde publikok edo pribatuk finantzatzeko badute eta/edo erakunde onuradunaren baliabide propioekin.

#### 2.- Diruz lagundutako proiektuari dagozkien gastuen frogagiriaren zerrenda.

Atal hau beteko da udal-dirulaguntzari egozten zaizkien proiektuaren gastuak justifikatzeko, eta gastu motak zerrendatuko dira, hartzekoduna, kontzeptua, data eta zenbatekoa zehaztuta. Era berean, fakturak eta trafikiko juridiko-komertzialean baliokidea den froga-balioa duten edo eraginkortasun administratiboa duten gainerako dokumentuak aurkeztuko dira, bai eta horien ordainketa egiaztatzen duten dokumentuak ere.

Ordainketak dirutan egiteko, lege ezarritako muga hartu beharko da kontuan.

Egindako jarduerak beste bide batetik egiaztatu ezin direnean bakarrik onartuko dira ordainagiriak. Nolanahi ere, jasotze-agiria sinatzen duen pertsonak ez du enpresaburu edo profesional izaera izan behar, hala balitz, dagokion faktura egin eta ematera behartuta egongo bailitzateke.

Hartze-agiriak datu hauek izan beharko ditu:

- Bidaltzailearen eta hartzailearen izen-abizenak,

coste de los proyectos o actividades, podrá dar lugar al reajuste de la subvención concedida, con el objeto de evitar sobrefinanciación.

#### Novena.- JUSTIFICACIÓN

A la finalización de cada uno de los cuatro programas objeto de aportación económica, y siempre antes del **31 de enero 2027**, la Cámara de Comercio Industria y Servicios de Álava deberá presentar **una cuenta justificativa ordinaria por cada acción del programa**, en los términos previstos en la Ordenanza General de Subvenciones, incluyendo:

- a) **Memoria Técnica** donde se expliquen las actividades realizadas, y su evaluación, a la que se acompañará acreditación de la publicación de la colaboración municipal en cada actividad del proyecto (dossier gráfico de los eventos, y ejemplares de la publicidad editada incluidos anuncios, así como, de la página web de la Cámara de Comercio).

Se deberá portar la ficha de seguimiento de utilización del euskera que consta en la siguiente dirección de la web: <https://www.vitoria-gasteiz.org/docs/wb021/contenidosEstaticos/adjuntos/es/78/27/97827.pdf>

- b) **Memoria económica** justificativa del coste de las actividades, según modelo de cuenta justificativa ordinaria, que comprenderá los siguientes apartados:

#### 1.- Justificación de fondos propios o recibidos de otras entidades.

Se cumplimentará este apartado en el caso de que el proyecto o actividad sea financiada por varios entes públicos o privados, y/o con recursos propios de la entidad beneficiaria.

#### 2.- Relación de justificantes de gasto relativos al proyecto subvencionado.

Se cumplimentará este apartado para justificar los gastos del proyecto que se imputan a la subvención municipal, relacionando los tipos de gastos con identificación del acreedor, concepto, fecha e importe. Así mismo, se aportarán las facturas y demás documentos de valor probatorio equivalente en el tráfico jurídico-mercantil o con eficacia administrativa, así como los documentos que acrediten el pago de las mismas.

Para la realización de los pagos en metálico habrá de tenerse en cuenta la limitación legal establecida.

Únicamente se admitirán recibos cuando las actividades realizadas no se puedan acreditar por otro medio. En todo caso, la persona que firme el recibo no ha de tener la condición de empresario o profesional dado que, si así fuera, estaría obligada a expedir y entregar la correspondiente factura.

El recibo deberá contener los siguientes datos:

- Nombre, apellidos, NIF y domicilio de la persona

**Egiaztatzeko kode seguruak (EKS) agiri elektronikoen kopiatan osotasuna egiaztatzea ahalbidetzen du, helbide honetan: <https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/>**

*El código de verificación (CSV) permite la verificación de la integridad de una copia de este documento electrónico en la dirección: <https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/>*

**Agiri honek sinadura elektronikoa darama, konfiantzazko zerbitzu elektronikoen alderdi jakin batzuk arautzen dituen azaroaren 11ko 6/2020 Legearen arabera. Este documento incorpora firma electrónica de acuerdo a la Ley 6/2020, de 11 de noviembre, reguladora de determinados aspectos de los servicios electrónicos de confianza.**

<b>Sinatzailearen izena</b> Firmado por	MARIA NANCLARES CABALLERO (Concejala Delegada de Promoción Económica, Empleo, Comercio y Turismo)		
<b>EKS (Egiaztatzeko Kode Seguru</b> CSV (Código Seguro de Verificación)	UOSQ5LSWKYXJEW5JDAHTVNGY24	<b>Data eta Ordua</b> Fecha y Hora	26/05/2026 09:03:22
<b>Zerbitzaria</b> Servidor	<b>Ayuntamiento de Vitoria-Gasteizko Udala</b>	<b>Orrialdea</b> Página	9/15



UOSQ5LSWKYXJEW5JDAHTVNGY24



IFZ eta helbidea

- Egindako eragiketaren edo zerbitzuaren deskribapen zehatza eta guztizko prezioa
- PFEZren atxikipena (atxikipen horren sarrera dagokion Ogasunean aurkeztu beharko da)
- Lekua, data eta pertsona edo erakunde hartzailearen sinadura.

3.- Proiektuaren/jardueraren diru-sarreraren eta gastuen balantzea.

4.- Langileen eta Gizarte Segurantzaren gastuak.

Diruz lagundutako proiektuaren langile-gastuak eta gizarte-segurantzakoak justifikatuko dira, nominak eta OTak (egungo LLOak eta LLOak) erantsita, erakunde edo pertsona onuradunaren kargura.

5.- Gastuen, dieten eta bidaien banakako likidazioa.

Bidaia- eta dieta-gastuak, joan-etorriak, mantenu-gastuak eta abar justifikatuko dira. Gastua justifikatzen duten merkataritza-agiriak (erabilitako garraio-bidearen txartelak, tiketak, fakturak...) erantsiko dira, eta horiek dira zenbatekoa zehazteko oinarria.

**c) Erantzukizunpeko adierazpena**, honako hauek jasotzen dituena:

- Fakturak eta ordainagiriak aurreikusitako helburua edo helburua betetzearen ondorioz sortu zirela eta Gasteizko Udalaren ekarpenaren bidez finantzatu direla dioen adierazpena.
- Proiektua garatzeko soldatepeko langilerik ez izatearen adierazpena.
- Pertsona edo erakunde onuradunak diruz lagundutako jarduerari egozten dizkion zeharkako kostuen aitortpena, oro har onartzen diren kontabilitate-printzipio eta -arauen arabera dagokion zatian, eta benetako egozpena ezingo da izan deialdian edo hitzarmenean adierazten den ehuneko baina handiagoa.
- Pertsona edo erakunde onuradunaren adierazpena, diruz lagundutako jarduera finantzatu duten beste dirulaguntza edo diru-sarrera batzuk zehazten dituena, zenbatekoa eta jatorria adierazita, edo, hala badagokio, proiekturako beste dirulaguntzarik eskatu ez duela eta jaso ez duela adierazten duena.

Dirulaguntzei buruzko Ordenantza Orokorren 30.3 artikulua arabera, diruz lagun daitekeen gastuaren zenbatekoak kontratuei buruzko legerian kontratu txikirako ezarritako zenbatekoak gainditzen dituzten, onuradunak gutxienez hiru hormitzaileraren eskaintzak eskatu beharko ditu, obrarako konpromisoa hartu, zerbitzua eman edo ondasuna entregatu aurretik, salbu eta, dituen ezaugarri bereziak direla-eta, merkatuan

expedidora y destinataria

- Descripción detallada de la operación o servicio realizado y su precio total
- Retención del IRPF (se deberá acompañar ingreso de dicha retención en la Hacienda correspondiente)
- Lugar, fecha y firma de la persona o entidad receptora.

3.- Balance de ingresos y gastos del proyecto/actividad.

4.- Gastos de personal y seguridad social.

Se justificarán los gastos de personal y seguridad social del proyecto subvencionado, adjuntando las nóminas y TCs (actuales RNT y RLC) a cargo de la entidad o persona beneficiaria.

5.- Liquidación individualizada de gastos, dietas y viajes.

Se justificarán los gastos de viaje y dietas, desplazamientos, manutención etc. Se acompañarán los documentos comerciales justificativos del gasto (billetes del medio de transporte utilizado, tickets, facturas...) que son la base para determinar la cuantía.

**c) Declaración responsable**, que contiene:

- Declaración de que las facturas y recibos se generaron como consecuencia de la ejecución del objetivo o fin previsto y han sido financiadas por la aportación del Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz.
- Declaración de no contar con personal asalariado a cargo para el desarrollo del proyecto
- Declaración de costes indirectos que la persona o entidad beneficiaria imputa a la actividad subvencionada en la parte que corresponda de acuerdo con los principios y normas de contabilidad generalmente admitidos, sin que la imputación efectiva pueda ser superior al porcentaje que se indica en las convocatoria o convenio.
- Declaración de la persona o entidad beneficiaria en la que detalle otras subvenciones o ingresos que hayan financiado la actividad subvencionada con indicación de importe y procedencia o, en su caso, declaración indicando que no ha solicitado ni es perceptora de otras subvenciones para el proyecto.

De conformidad con el artículo 30.3 de la Ordenanza General de Subvenciones, cuando el importe del gasto subvencionable, supere las cuantías establecidas en la legislación de contratos para el contrato menor, la persona beneficiaria deberá solicitar como mínimo tres ofertas de diferentes proveedores, con carácter previo a la contratación del compromiso para la obra, la prestación del servicio o la entrega del bien, salvo que por sus especiales características

**Egiazteko kode seguruak (EKS) agiri elektronikoen kopiatan osotasuna egiazteko ahalbidetzen du, helbide honetan: <https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/>**

*El código de verificación (CSV) permite la verificación de la integridad de una copia de este documento electrónico en la dirección: <https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/>*

**Agiri honek sinadura elektronikoa darama, konfiantzako zerbitzu elektronikoen alderdi jakin batzuk arautzen dituen azaroaren 11ko 6/2020 Legearen arabera.**

*Este documento incorpora firma electrónica de acuerdo a la Ley 6/2020, de 11 de noviembre, reguladora de determinados aspectos de los servicios electrónicos de confianza.*

<b>Sinatzailearen izena</b> Firmado por	MARIA NANCLARES CABALLERO (Concejala Delegada de Promoción Económica, Empleo, Comercio y Turismo)		
<b>EKS (Egiazteko Kode Seguru)</b> CSV (Código Seguro de Verificación)	UOSQ5LSWKYXJEW5JDAHTVNGY24	<b>Data eta Ordua</b> Fecha y Hora	26/05/2026 09:03:22
<b>Zerbitzaria</b> Servidor	<b>Ayuntamiento de Vitoria-Gasteizko Udala</b>	<b>Orrialdea</b> Página	10/15





horiek egin, eman edo hornitzen dituen behar adina erakunde ez badago, edo gastua dirulaguntzaren aurretik egin bada.

Aurkeztutako eskaintzen artean egindako aukeraketa, justifikazioan edo, hala badagokio, dirulaguntzaren eskaeran aurkeztu beharko dena, efizientzia- eta ekonomia-irizpideen arabera egingo da, eta memoria batean berariaz justifikatu beharko da proposamen ekonomiko onuragarriena aukeratzen ez denean.

Diruz lagun daitekeen aurrekontua adinakoa izan beharko du justifikatzen diren gastuen zenbatekoak, gutxienez. Aurrekontu horretara iritsi ezean, dirulaguntzaren zati proportzionala murriztuko da, eta bertan behera utziko.

Diru laguntza gutxitu edo bertan behera utziko da (kasu bakoitzean dagokiona), baldin eta aipatutako epeak amaitu eta eskatutako agiriak aurkeztu ez badira, edo agiriren bat falta bada.

#### Hamargarrena.- DIRUZ LAGUNDUKO EZ DIREN GASTUAK

Hitzarmen honek ez ditu bere gain hartzen diruz lagundu ezin diren gastuak, hala nola:

1.- Ibilgetu-inbertsioen gastuak -hala nola altzariak, instalazioak, ekipamendu teknikoak, informatikoa edo ikus-entzunezkoa, ibilgailuak eta abar-.

2.- Banku-kontuetako interes zordunak. Interesak, gainordainak eta administrazio-zigorak, eta zeharkako zergak, berreskuragarri edo konpentsagarriak direlarik, hala nola BEZa.

3.- Diruz lagundutako jarduerarako ezinbestekoak ez diren gastuak (Dirulaguntzei buruzko Lege Orokorren 31. artikulua).

#### Hamaigarrena.- ZEHARKAKO KOSTUAK

Ekintza-ildo bakoitzaren aurrekontuetan barne gastuak jaso direnez, ez da zeharkako kostuen egozpen gehigarririk aurreikusten.

#### Hamabigarrena.- AZPIKONTRATATZEA

Dirulaguntzei buruzko azaroaren 17ko 38/2003 Lege Orokorren 29. artikuluan eta hurrengoetan ezarritako betekizunak betez azpikontratatu ahalko da, Arabako Merkataritza eta Industria Ganberak aurkeztutako proposamenetan barne kudeaketa gisa jasotakoak izan ezik.

Zehazki, baimena ematen da Arabako Merkataritza eta Industria Ganberari lotutako pertsonak azpikontratatzeko, baldin eta pertsona horren azpikontratazioa hitzarmen hau sinatu aurretik jakinarazi bada.

no exista en el mercado suficiente número de entidades que los realicen, presten o suministren, o salvo que el gasto se hubiere realizado con anterioridad a la subvención.

La elección entre las ofertas presentadas, que deberán portarse en la justificación, o, en su caso, en la solicitud de subvención, se realizará conforme a criterios de eficiencia y economía, debiendo justificarse expresamente en una memoria, la elección cuando no recaiga en la propuesta económica más ventajosa.

El total de gastos justificados deberá ser igual o superior al presupuesto subvencionable. En el caso de que no se alcance dicho presupuesto, la subvención se verá reducida en la parte proporcional, procediéndose a la anulación de la cantidad que corresponda.

Expirados los plazos mencionados, si la documentación requerida no es presentada, o si dicha documentación resultara incompleta, se procederá por esta causa, a la minoración o anulación de la subvención, según corresponda en cada caso.

#### Décima.- GASTOS NO SUBVENCIONABLES

No se considerarán gastos soportados por el presente convenio aquellos que tengan la condición de gastos no subvencionables, tales como:

1.- Los gastos referidos a Inversiones en Inmovilizado, por ejemplo mobiliario, instalaciones, equipamiento técnico, informático, audiovisual, vehículos...etc.

2.- Los intereses deudores de cuentas bancarias. Intereses, recargos y sanciones administrativas y los impuestos indirectos cuando sean susceptibles de recuperación o compensación, como por ejemplo el IVA.

3.- Los gastos que no resulten estrictamente necesarios para la realización de la actividad subvencionada (art. 31 Ley General de Subvenciones).

#### Undécima.- COSTES INDIRECTOS

Habiéndose contemplado los gastos internos en los presupuestos de cada una de las líneas de acción no se contempla la imputación adicional de costes indirectos.

#### Duodécima.- SUBCONTRATACIÓN

Se autoriza la subcontratación de las actividades, salvo las contempladas como gestión interna en las propuestas presentadas por la Cámara de Comercio e Industria de Álava, cumpliendo los requisitos establecidos en el artículo 29 y siguientes de la Ley 38/2003, de 17 de noviembre, General de Subvenciones.

En particular se autoriza la subcontratación con personas vinculadas a la Cámara de Comercio Industria y Servicios de Álava cuya subcontratación haya sido comunicada con anterioridad a la firma del presente convenio.

Egiaztzeko kode seguruak (EKS) agiri elektronikoen kopia baten osotasuna egiaztzatea ahalbidetzen du, helbide honetan: <https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/>

El código de verificación (CSV) permite la verificación de la integridad de una copia de este documento electrónico en la dirección: <https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/>

Agiri honek sinadura elektronikoa darama, konfiantzazko zerbitzu elektronikoen alderdi jakin batzuk arautzen dituen azaroaren 11ko 6/2020 Legearen arabera. Este documento incorpora firma electrónica de acuerdo a la Ley 6/2020, de 11 de noviembre, reguladora de determinados aspectos de los servicios electrónicos de confianza.

<b>Sinatzailearen izena</b> Firmado por	MARIA NANCLARES CABALLERO (Concejala Delegada de Promoción Económica, Empleo, Comercio y Turismo)		
<b>EKS (Egiaztzeko Kode Seguru)</b> CSV (Código Seguro de Verificación)	UOSQ5LSWKYXJEW5JDAHTVNGY24	<b>Data eta Ordua</b> Fecha y Hora	26/05/2026 09:03:22
<b>Zerbitzaria</b> Servidor	<b>Ayuntamiento de Vitoria-Gasteizko Udala</b>	<b>Orrialdea</b> Página	11/15





Udalaren dirulaguntzaren kontura ezingo da pertsona fisiko edo juridikorik kontratatu - elkarteetakoak barne-, ezta horiei ordaindu ere, baldin eta legez behar bezala eraruta eta zerbitzu ordainduak egiteko gaituta ez badaude.

Inolaz ere ezingo da azpikontratatu ekintzarik baldin eta jardueraren kostua handitzeaz gain haren edukari balio erantsirik ez badakarkio, Ordenantza Orokorraren 29 artikulua araberara.

#### Hamahirugarrena.- ALDAKETAK

Hitzarmen hau sinatu duten alderdiek berriaz eta berehala jakinarazi beharko diote elkarri hitzarmen honetako proiektuen xedea, izaera edo baldintzak aldatzen edo kaltetzen dituen edozein gorabehera.

Zehazki, hasieran aurreikusitako eta hitzarmen honetan jasotako ekintzen edozein aldaketa, aldaketa edo ordezkapen Udalak jakinarazi eta onartu beharko du alde aurretik, Dirulaguntzen Ordenantza Orokorraren 25. artikuluan ezarritakoaren arabera.

Aldaketa egiteko erabakia Tokiko Gobernu Batzarrak hartuko du, alde interesdunak eskatu ondoren. Hala ere, berriaz baimentzen da zinegotzi delegatuari eskuordetzea diruz lagundutako proiektuaren aurrekontuan hasieran aurreikusitako gastu-partidak berriro banatzea, sartzeari edo ezabatzea, betiere zuzenean hitzarmenaren xedearekin lotuta badaude eta dirulaguntzaren zenbateko osoa handitzea ez badakarte.

Nolanahi ere, eskaera hitzarmenaren indarraldia amaitu baino lehen egin beharko da.

#### Hamalagarrena.- DIRULAGUNTZA GALTZEA ETA ITZULTZEA

Onuradunak jasotako zenbatekoak eta sortutako legezko interesak itzuli beharko ditu, Dirulaguntzei buruzko azaroaren 17ko 38/2003 Lege Orokorraren 37. artikuluan eta Dirulaguntzei buruzko Ordenantza Orokorraren 40. artikuluan xedatutakoaren arabera (ALHAO, 88 zk., 2023ko uztailaren 28koa), horietan aurreikusitako kasuetan.

#### Hamabosgarrena.- BERTAN BEHERA UZTEKO ZIOAK

Hitzarmena bertan behera uzteko arrazoi izango da, sinatzaileak ados jarri izana, bertan ageri diren baldintzak bete ez izana, edo haren izaerarekin lotuta indarrean dagoen legedian jasota dagoen beste edozein arrazoi, eta bereziki dirulaguntzei buruzko udal ordenantzaren (2023ko uztailaren 28ko alhaio, 88. zk.) eta dirulaguntzei buruzko 38/2003 lege orokorrean eta hori garatzeko araudian jasotakoak.

No podrá contratarse ni abonarse ninguna cantidad con cargo a la subvención municipal a personas físicas y/o jurídicas, incluidas las asociativas, que no se encuentren debidamente legalizadas y habilitadas para la prestación de servicios remunerados.

En ningún caso podrán subcontratarse actividades que, aumentando el coste de la actividad, no aporten valor añadido al contenido de la misma, conforme al artículo 29 de la Ordenanza General de Subvenciones.

#### Decimotercera.- MODIFICACIONES

Las partes suscribientes del presente Convenio quedan obligadas a notificarse expresa e inmediatamente, cualquier eventualidad que altere o afecte al objeto, naturaleza o condiciones de los proyectos incluidos en este Convenio.

En concreto, cualquier modificación, alteración o sustitución, de las acciones inicialmente previstas e incluidas en el presente Convenio, deberá ser notificada y aprobada previamente por el Ayuntamiento de conformidad con lo establecido en el artículo 25 de la Ordenanza General de Subvenciones.

El acuerdo de modificación se adoptará por la Junta de Gobierno Local, previa solicitud de la parte interesada. No obstante, se autoriza expresamente la delegación en la Concejala Delegada la aprobación de una nueva distribución, inclusión o eliminación de partidas de gasto inicialmente previstas en el presupuesto del proyecto subvencionado, siempre que estén directamente relacionadas con el objeto del convenio, y no supongan incremento del importe total de la subvención.

En cualquier caso, la solicitud deberá realizarse antes de que finalice el plazo de vigencia del convenio.

#### Decimocuarta.- PÉRDIDA DE LA SUBVENCIÓN REINTEGRO

La beneficiaria deberá reintegrar las cantidades percibidas, más los intereses legales devengados de conformidad con lo dispuesto en el artículo 37 de la Ley 38/2003, de 17 de noviembre, General de Subvenciones, y en el artículo 40 de la Ordenanza General de Subvenciones (BOTH A nº 88 de 28 de julio de 2023), en los casos previstos en las mismas.

#### Decimoquinta.- CAUSAS DE RESOLUCIÓN

Son causas de resolución para las partes firmantes del presente convenio, el incumplimiento de las cláusulas contenidas en el mismo y cualesquiera otras que, derivadas de su naturaleza, sean contempladas por la legislación vigente y en especial la Ordenanza General de Subvenciones (BOTH A nº 88 de 28 de julio de 2023) y la Ley 38/2003, General de Subvenciones y su Reglamento que la desarrolla.

**Egiazteko kode seguruak (EKS) agiri elektronikoen kopiatu baten osotasuna egiazteko ahalbidetzen du, helbide honetan: <https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/>**

*El código de verificación (CSV) permite la verificación de la integridad de una copia de este documento electrónico en la dirección: <https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/>*

**Agiri honek sinadura elektronikoa darama, konfiantzazko zerbitzu elektronikoen alderdi jakin batzuk arautzen dituen azaroaren 11ko 6/2020 Legearen arabera. Este documento incorpora firma electrónica de acuerdo a la Ley 6/2020, de 11 de noviembre, reguladora de determinados aspectos de los servicios electrónicos de confianza.**

<b>Sinatzailearen izena</b> Firmado por	MARIA NANCLARES CABALLERO (Concejala Delegada de Promoción Económica, Empleo, Comercio y Turismo)		
<b>EKS (Egiazteko Kode Seguru)</b> CSV (Código Seguro de Verificación)	UOSQ5LSWKYXJEW5JDAHTVNGY24	<b>Data eta Ordua</b> Fecha y Hora	26/05/2026 09:03:22
<b>Zerbitzaria</b> Servidor	<b>Ayuntamiento de Vitoria-Gasteizko Udala</b>	<b>Orrialdea</b> Página	12/15



UOSQ5LSWKYXJEW5JDAHTVNGY24



### Hamaseigarrena.- IZAERA ETA INTERPRETAZIOA

Hitzarmen honek administrazio-izaera du, eta interpretazioan eta garapenean urriaren 1eko 40/2015 Legeak, Zerbitzu Publikoaren Araubide Juridikoarenak, xedatutakoa aplikatuko da.

Hitzarmen honen inguruko edozein kontu dela eta interpretazioa, aldaketa, eraginak edo bertan behera uztea, auzia sortuz gero, hitzarmenaren jarraipen, zaintza eta kontrol batzordearen eskumenekoa izango da.

Xedapen hauek aurreikusi gabekoetan, dirulaguntzei buruzko udal ordenantzaren (2023ko uztailaren 28ko alhao, 88. zk.) hartuko da kontuan, bai eta Dirulaguntzei buruzko azaroaren 17ko 38/2003 Lege Orokorra, horri dagokion araudia –uztailaren 21eko 887/2006 EDaren bidez onetsia–, eta aplikagarri diren gainerako arauetan xedatutakoa ere.

### Hamazazpigarrena.- EUSKARAREN ERABILERA ETA HIZKUNTZA-NORMALIZAZIOAREN PRINTZIOPIAK APLIKATZEA.

Hitzarmena egikaritzean aintzat hartuko da euskararen eta gaztelaniaren bi hizkuntzen koofizialtasuna, eta jarduera elebitasun-irizpideen eta herritarren hizkuntza-eskubideen arabera gauzatu beharko da, halaxe xedatzen baitute 10/1982 Legeak, Autonomia Estatutuak, 19/2024 Dekretuak, Euskadiko toki-erakundeetan hizkuntza ofizialen erabilera instituzionala eta administratiboa normalizatzeari buruzko 179/2019 Dekretuak, eta Gasteizko Udalean indarrean dagoen Euskararen Erabilera Normalizatze Planak.

Hala, hitzarmen honekin lotura duten izaera orokorreko komunikazioek ele bietan egon beharko dute: web orria, sare sozialetan argitaratutakoa, errotuluak, seinaleztapena, jarraibideak, publizitatea, zerbitzua emateko dokumentuak, megafoniaz egindako komunikazioak, eta hartzaile jakinik gabeko gainerako komunikazio guztiak.

Bestalde, egin beharreko jarduerak herritarrekin edo erabiltzaileekin harreman zuzena izatea badakar edo hitzarmen honen bidez zerbitzu bat ematen bazaie, egiaztatu beharko da Udalak berak bete beharko litzukeen antzeko hizkuntza-baldintzak bermatuko direla, euskara zerbitzu-hizkuntza izan dadin gutxienez, eta jarduera guztiak hizkuntza ofizial batean zein bestean egin ahal izan daitezen.

### Hamazortzigarrena.- GENERO-IKUSPEGIA

Hitzarmena sinatzen duen entitateak Emakumeen eta gizonen berdintasun eragingarriko 3/2007 Lege Organikoan eta 1/2023 Legegintzako Dekretua, martxoaren 16koa, Emakumeen eta Gizonen Berdintasunerako eta Emakumeen aurkako Indarkeria Matxistatik Gabeko Bizitzetarako Legearen testu bategina onartzen duena xedatutakoa bete beharko du. Era berean, 4/2024 Legea, otsailaren 15ekoa, transexualak genero-identitateagatik ez baztertzeari eta haien

### Decimosexta.- NATURALEZA E INTERPRETACIÓN

El presente convenio tiene naturaleza administrativa, rigiéndose en su interpretación y desarrollo por lo dispuesto en la Ley 40/2015, de 1 de octubre, de Régimen Jurídico del Sector Público.

Las cuestiones litigiosas a que pueda dar lugar la interpretación, modificación, efectos o resolución del mismo serán de conocimiento de la Comisión de seguimiento, vigilancia y control del convenio.

Será de aplicación en todo aquello que no hubiera sido contemplado en las presentes estipulaciones, la Ordenanza General de Subvenciones (BOTH A nº 88 de 28 de julio de 2023), así como la Ley 38/2003, de 17 de noviembre, General de Subvenciones y su Reglamento, aprobado por R.D. 887/2006, de 21 de julio, a sí como demás normativa concordante y de pertinente aplicación.

### Decimoséptima.- USO DEL EUSKERA Y APLICACIÓN DE LOS PRINCIPIOS DE NORMALIZACIÓN LINGÜÍSTICA.

En la ejecución del convenio se tendrá en cuenta la cooficialidad y actividades del euskera y del castellano, de ambas lenguas, de los bilingüismos y criterios y de los derechos lingüísticos de la ciudadanía, tal y como establece la Ley 10/1982, el Estatuto de Autonomía, el Decreto 19/2024, el Decreto 179/2019, sobre normalización del uso institucional y administrativo de las lenguas oficiales en las instituciones locales de Euskadi y el Plan de Normalización del Uso del Euskera vigente en el Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz.

Así, las comunicaciones generales relacionadas con este convenio deberán estar en bilingüe: páginas web; publicaciones en redes sociales; rotulación y señalización; instrucciones; publicidad; documentos de prestación de servicios; comunicaciones por megafonía; todas las demás comunicaciones sin persona destinataria en concreto.

Por otra parte, cuando la actividad a desarrollar implique una relación directa con la ciudadanía o personas usuarias o a través del presente convenio se les preste un servicio, deberá acreditarse que se garantizarán unas condiciones lingüísticas similares a las que debería cumplir el propio ayuntamiento, de forma que el euskera sea, al menos, lengua de servicio y todas las actividades se puedan desarrollar indistintamente en una u otra lengua oficial.

### Decimooctava.- PERSPECTIVA DE GÉNERO

La entidad beneficiaria ha de cumplir las disposiciones establecidas en la Ley Orgánica 3/2007 para la Igualdad efectiva entre Mujeres y Hombres, y en el Decreto Legislativo 1/2023, de 16 de marzo, por el que se aprueba el texto refundido de la Ley para la Igualdad de Mujeres y Hombres y Vidas Libres de Violencia Machista contra las Mujeres. Asimismo, debe ajustarse a la Ley 4/2024, de 15 de febrero, de no discriminación por motivos de identidad de género y de reconocimiento de los derechos de las personas trans, y a los Principios de Yogyakarta: Principios sobre la aplicación de la

Egiaztatzeko kode seguruak (EKS) agiri elektronikoen kopia baten osotasuna egiaztatzea ahalbidetzen du, helbide honetan: <https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/>

El código de verificación (CSV) permite la verificación de la integridad de una copia de este documento electrónico en la dirección: <https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/>

Agiri honek sinadura elektronikoa darama, konfiantzazko zerbitzu elektronikoen alderdi jakin batzuk arautzen dituen azaroaren 11ko 6/2020 Legearen arabera. Este documento incorpora firma electrónica de acuerdo a la Ley 6/2020, de 11 de noviembre, reguladora de determinados aspectos de los servicios electrónicos de confianza.

Sinatzailearen izena Firmado por	MARIA NANCLARES CABALLERO (Concejala Delegada de Promoción Económica, Empleo, Comercio y Turismo)		
EKS (Egiaztatzeko Kode Seguru CSV (Código Seguro de Verificación))	UOSQ5LSWKYXJEW5JDAHTVNGY24	Data eta Ordua Fecha y Hora	26/05/2026 09:03:22
Zerbitzaria Servidor	Ayuntamiento de Vitoria-Gasteizko Udala	Orrialdea Página	13/15



UOSQ5LSWKYXJEW5JDAHTVNGY24



eskubideak aitortzeari buruzkoa errespetatu beharko du, baita Yogyakarta printzipioak ere, hots, sexu-joeraren eta genero-identitatearen arloan giza eskubideen nazioarteko legeria ezartzeari buruzko printzipioak.

Horrela, giza eskubideen alorreko legedia eta dokumentazioa errespetatzeaz gain, hitzarmena sinatzen duen entitatearen proiektuak bat egingo du Gasteizko Udalak bultzatzen dituen genero berdintasuneko politikekin.

Hori dela eta, konpromiso hauek hartzen ditu:

- Genero-ikuspegia eta ikuspegi interseksionala txertatzeko konpromisoa, herritarren egoera eta premia desberdinak sistematikoki kontuan hartuz; generoaren, klase sozialaren, jatorri kulturalaren, administrazio-egoeraren, adinaren edo dibertsitate funtzionalaren arabera desberdintasunak agerian uztera edo arintzera bideratutako helburu eta jarduketara espezifikoa txertatuz, eta ekintza positiboak aurreikusiz.
- Generoa kontuan hartzerakoan, pertsona guztiak emakume edo gizon heterosexuak direla -zisheteronormatibitatea- ziurtatuz ez jotzeko konpromisoa, ezta familia guztiak nuklearrak direla ere. Orientazio sexuala eta genero-identitatea tratatzerakoan, patologizazioa, biktimismoa eta pinkwashinga saihesteko konpromisoa.
- Egiten dituzten estatistika, inkesta eta datu-bilketetan sexua/generoa aldagaia sistematikoki txertatzeko konpromisoa -emakumea/gizona/ez-binarioa edo entitateak egokituz jotzen duen beste forma bat-.
- Hizkuntza eta irudien erabilera ez sexista eta inklusiboa egiteko konpromisoa, pertsonak edo pertsona-taldeak bidezko modu batean irudikatze, generoaren edo egiturazko beste edozein desberdintasun-iturriren.

#### Hemeretzigarrena.- DATUAK BABESTEIA

Arabako Merkataritza eta Industria eta zerbitzuen Ganberak eta Gasteizko Udalak, hitzarmen honen xede diren jardueren kudeaketa eta garapena dela medio lortutako datu pertsonalak erakunde bakoitzak dituen datu pertsonalen fitxategi automatizatuetan sartzeara erabaki dute, Europako Parlamentuaren eta Kontseiluaren 2016ko apirilaren 27ko 2016/679 Araudia, Datuak babesteko Araudi Orokorra, eta Datu Pertsonalak Babesteari eta Eskubide Digitalak Bermatzeari buruzko 3/2018 Lege Organikoa, abenduaren 5koa, betetze aldera. Bakoitzaren eskumenen esparruko kudeaketa-zereginak ahalbidetzea da fitxategi horien helburua. Datuak eskuratu, zuzendu, baliogabetu eta kontra egiteko eskubideak baliatzeko aukera dagoela jakinarazteko konpromisoa hartzen dute biek. Eskubide horretaz baliatzeko, entitate horien bulegoetara joan behar dute.

legislación internacional de Derechos Humanos en relación con la orientación sexual y la identidad de género.

De esta manera, además de respetar esta legislación y documentación en materia de derechos humanos, el proyecto de la entidad convenida queda alineado con las políticas de Igualdad de Género que impulsa el Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz.

Por ello se compromete a :

- Integrar la perspectiva de género e interseccional, considerando sistemáticamente las diferentes situaciones y necesidades de la población; incorporando objetivos y actuaciones específicas dirigidas a evidenciar o paliar las desigualdades en función del género, la clase social, el origen cultural, la situación administrativa, la edad o la diversidad funcional; y previendo acciones positivas.
- A la hora de considerar el género, no dar por hecho que todas las personas son mujeres u hombres heterosexuales -cisheteronormatividad- ni que todas las familias son de tipo nuclear. En el tratamiento de la orientación sexual y la identidad de género, huir de la patologización, el victimismo y el pinkwashing.
- Incluir sistemáticamente la variable sexo/género -mujer/hombre/no binario u otra forma que la entidad considere, en su caso, más adecuada- en las estadísticas, las encuestas y la recogida de datos que lleven a cabo.
- Utilizar el lenguaje y las imágenes de manera no sexista e inclusiva, con el objetivo de representar a las personas o grupos de personas de una manera justa y que no refuerce los roles y los estereotipos en función del género o de cualquier otra fuente de desigualdad estructural.

#### Decimonovena.- PROTECCIÓN DE DATOS

Tanto la Cámara de Comercio, Industria y Servicios de Álava como el Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz, en cumplimiento de la Ley Orgánica 3/2018, de 5 de diciembre, de protección de datos de carácter personal y garantía de los derechos digitales, y Reglamento (UE) 2016/679, del Parlamento Europeo y del Consejo de 27 de abril, de protección de datos de carácter personal, acuerdan incluir todos los datos personales obtenidos con motivo de la gestión y desarrollo de las distintas actividades objeto del presente convenio, en los ficheros automatizados de datos de carácter personal titularidad de cada entidad, cuya finalidad es la realización de tareas propias de la gestión en el ámbito de sus competencias. Comprometiéndose a comunicar a dichas personas la posibilidad de ejercitar los derechos de acceso, rectificación, cancelación y oposición dirigiéndose a las oficinas de ambas entidades.

**Egiazteko kode seguruak (EKS) agiri elektronikoen kopia baten osotasuna egiazteko ahalbidetzen du, helbide honetan: <https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/>**

*El código de verificación (CSV) permite la verificación de la integridad de una copia de este documento electrónico en la dirección: <https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/>*

**Agiri honek sinadura elektronikoa darama, konfiantzazko zerbitzu elektronikoen alderdi jakin batzuk arautzen dituen azaroaren 11ko 6/2020 Legearen arabera. Este documento incorpora firma electrónica de acuerdo a la Ley 6/2020, de 11 de noviembre, reguladora de determinados aspectos de los servicios electrónicos de confianza.**

<b>Sinatzailearen izena</b> Firmado por	MARIA NANCLARES CABALLERO (Concejala Delegada de Promoción Económica, Empleo, Comercio y Turismo)		
<b>EKS (Egiazteko Kode Seguru)</b> CSV (Código Seguro de Verificación)	UOSQ5LSWKYXJEW5JDAHTVNGY24	<b>Data eta Ordua</b> Fecha y Hora	26/05/2026 09:03:22
<b>Zerbitzaria</b> Servidor	<b>Ayuntamiento de Vitoria-Gasteizko Udala</b>	<b>Orrialdea</b> Página	14/15



UOSQ5LSWKYXJEW5JDAHTVNGY24



**Hogeigarrena.-DIRULAGUNTZAK ARGITARATZEA**

Sektore Publikoaren Araubide Juridikoaren Legean, Gardentasunari, informazio publikoa eskuratzeko bideari eta gobernu onari buruzko abenduaren 9ko 19/2014 Legearen 8. artikuluan eta dirulaguntzen araudi orokorrean xedatutakoaren ildotik, hitzarmen osoa Gasteizko Udaleko Gardentasun Atarian argitaratu egin behar da, eta Dirulaguntzen Datu Base Nazionalera igorri izenpetzen den ulean.

Eta, adostasunaren erakusgarri, bi ale izenpetu dituzte, ondorio bererako, agiri honen goiburuan adierazten den lekuan eta egunean.

**Vigésima.- PUBLICACIÓN DE SUBVENCIONES**

El texto del presente Convenio, de conformidad con lo dispuesto en la Ley de Régimen Jurídico del sector Público; Artículo 8 de la Ley 19/2014, de 9 de diciembre, de transparencia, acceso a la información pública y buen gobierno y con el Reglamento General de Subvenciones, deberá publicarse íntegramente en el Portal de Transparencia del Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz, y remitirse a la Base de Datos Nacional de Subvenciones en el momento de su suscripción.

Y en prueba de conformidad se firma por duplicado ejemplar y a un solo efecto, en el lugar y fecha indicados en el encabezamiento del presente documento.

**MARÍA NANCLARES CABALLERO**

Gasteizko Udala  
Vitoria-Gasteizko Udala

**GREGORIO ROJO GARCÍA**

Arabako Merkataritza, Industria eta Zerbitzuen Ganbera  
Cámara de Comercio, Industria y Servicios de Alava

**Egiaztatzeko kode seguruak (EKS) agiri elektronikoen kopiatan osotasuna egiaztatzea ahalbidetzen du, helbide honetan: <https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/>**

*El código de verificación (CSV) permite la verificación de la integridad de una copia de este documento electrónico en la dirección: <https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/>*

**Agiri honek sinadura elektronikoa darama, konfiantzazko zerbitzu elektronikoen alderdi jakin batzuk arautzen dituen azaroaren 11ko 6/2020 Legearen arabera.**  
*Este documento incorpora firma electrónica de acuerdo a la Ley 6/2020, de 11 de noviembre, reguladora de determinados aspectos de los servicios electrónicos de confianza.*

<b>Sinatzailearen izena</b> <i>Firmado por</i>	MARIA NANCLARES CABALLERO (Concejala Delegada de Promoción Económica, Empleo, Comercio y Turismo)		
<b>EKS (Egiaztatzeko Kode Segurua)</b> <i>CSV (Código Seguro de Verificación)</i>	UOSQ5LSWKYXJEW5JDAHTVNGY24	<b>Data eta Ordua</b> <i>Fecha y Hora</i>	26/05/2026 09:03:22
<b>Zerbitzaria</b> <i>Servidor</i>	<b>Ayuntamiento de Vitoria-Gasteizko Udala</b>	<b>Orrialdea</b> <i>Página</i>	15/15



UOSQ5LSWKYXJEW5JDAHTVNGY24